

| | |
|--|---|
| <h1>Rundbrief</h1> <p>Dezember 2019, Nr. 85</p> | <h1>會訊</h1> <p>2019年12月 第85期</p> |
| <p>Germanisten- und Deutschlehrer- verband Taiwan (GDVT)</p> | <p>中華民國德語文學者暨教師協會</p> |
| <p>Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang, 24205 New Taipei City Webseite https://gdvt.org/de</p> | <p>會址：24205 新北市新莊區中正路 510 號 輔仁大學德語語文學系 網址：https://gdvt.org</p> |
| <p>In dieser Ausgabe: Protokoll der 14. Sitzung des neunten Vorstandes des Germanisten- und Deutschlehrerverbands</p> | <p>本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會第九屆理事會 第十四次會議紀錄</p> |

| |
|--|
| <p>中華民國德語文學者暨教師協會 第九屆理事會第十四次會議紀錄</p> |
|--|

時間：2019年12月14日13:00時至14:50時

地點：台北歌德學院

主席：劉惠安(輔仁)

出席：林欣宜(高科大)、唐英格(文藻)、柯麗芬(歌德學院)、施侯格(淡江)、金郁夫(DAAD)、萬壹遵(東吳)、許書珊(文化)、陳瑛慧(文化)、張守慧(文藻)、徐安妮(政大)、蔡莫妮(政大)、張志成(輔仁)

請假：謝淑媚(高科大)

紀錄：蔡莫妮、張志成

一、確認人數已達議事開會標準、確認議程

確認本次會議議程。依序由國際事務長唐英格、財務長許書珊以及現任理事長報告。隨後選出本協會新任理事會各項會務負責人。

二、國際事務長報告

a) 公告：日本德語學會 (JGG) 將舉辦第 62 屆文化研習會

日本德語學會 (JGG) 將於 2020 年 3 月 15 日 (日) 至 3 月 20 日 (五) 舉行第 62 屆文化研習會，邀請一名台灣學者前往參加，大會主題為「奇想文學」。

客座學者：柏林自由大學 Hans Richard Brittnacher 教授

地點：日本長也縣立科町休閒度假飯店 (<http://resort-hotel-tateshina.jp/>)

受邀學者可獲得的贊助包括：台日往返經濟艙機票、台灣境內往返機場車資、日本機場往返文化研習會場車資，以及活動期間全程食宿費用 (假日不供應午膳)。

台灣學者向中華民國德語文學者暨教師協會提交申請期限為 2019 年 12 月 13 日，由於無人申請，本會未能向主辦單位薦舉人選與會發表專題演講。

b) 公告：韓國德語外語教學學會第 18 屆國際研討會（2020 年 4 月 24 至 25 日）

「韓國德語外語教學學會（KG-DaF）將於 2020 年 4 月 24 日(五)至 25 日(六)，與韓國歌德學院共同舉辦本會第 18 屆國際研討會，地點在南韓首爾，主題為「外語教學中的數位媒體。」

- 主持人：慕尼黑大學 Jörg Roche 教授

- 報名：填表寄至 adnibhci@swu.ac.kr (Frau Dr. JHEE, Young Eun) 以及 kgdaf2015@gmail.com，報名截止日期為 2020 年 1 月 15 日

KG-DaF 敦請 GDVT 推薦一名與會報告者。KG-DaF 循例將邀請一名台灣學者出席上述研討會，受邀人士的住宿和機票（台韓往返經濟艙）費用將由韓國歌德學院負擔。請在 2020 年 1 月 15 日（含）前告知貴協會推薦之人選。」

有意受本會推薦者，請於 1 月 10 日結束前提出申請，申請函檢附摘要及簡歷(若有重要著作亦請檢附列表)，寄交本會國際事務長唐英格（來函請寄至 ingotamm@gmx.de）。

理事會將決定推薦人選。若申請者人數超過 1 人，則將優先推薦未曾獲本會推薦的會員。則至今未受本協會推薦的會員，將優先獲得推薦。另一個決定推薦人選的重要標準，是能否提出與該研討會主題相符的報告主題。

c) 亞洲日耳曼學者大會（札幌）與會會後報告

日期：2019 年 8 月 26 日（一）至 29 日（四）

地點：日本北海道，北海學園大學札幌市豐平校區

大會主題：多元中的合一？德語語文研究的異與同

與會人數：共計 250 位學者，其中 150 名來自日本，約 70 位來自中國、臺灣、韓國和德國，來自其他國家和地區者 30 人左右。

輔仁大學莊適瑜老師代表台北歌德學院與會，出席主題論壇「語言程度歐洲共同參照標準在東亞的接受和意義」，介紹台灣的情況。

淡江大學施侯格老師進行了大會專題演說，題為「Von der Philosophie im DaF-Unterricht zur Philosophie des DaF-Unterrichts」。文藻大學唐英格老師代表台灣，與日本、中國、南韓、奧地利的代表進行閉幕討論。

三、許書珊財務長報告

文化大學許書珊老師提供協會的最新財務報告，以及近期協會帳戶資料，也說明收支狀況。完整財務報告參見附件二。

| | |
|------------------------------|--------------|
| 上年度帳戶結餘（結算日：107 年 12 月 24 日） | NT\$ 562,654 |
| 本年度帳戶結餘（結算日：108 年 11 月 25 日） | NT\$ 531,108 |

報告內容包含最新會費收入以及因應協會新設網頁的支出。有三個收支項目不明(699、708、714號)，許老師已向郵局申請查核。現金收支庫現存新台幣4664元，從中仍將扣除現任及新任財務長運輸沈重的財務資料所支出的費用。

基金帳戶由於餘額呈負差(因協會網頁租用費合約為兩年一期)，今年(2019)未存入任何款項。明年(2020)則無網頁租用費支出。

以2017、2018、2019三年間至少繳過一次會費者計算，本協會會員人數為57名。2019年已繳交會費者計42人。

理事會代表本協會誠摯感謝許書珊老師為協會盡心盡力、貢獻良多。

四、即將卸任的理事長劉惠安報告改選結果；理事會、台德學刊編輯和監事會新任成員確認當選並進行移交(任期：2020年1月1日至2022年12月31日)

劉惠安理事長呈現十一月本協會會員大會選舉票數結果，並致卸任謝辭。爾後全體一致通過確認理事改選結果。

三位新任監事：

高慧霞(高雄科技大學)、周郁文(輔仁大學)以及徐安妮(政治大學)

台德學刊五位新任編輯委員：

張守慧(文藻大學)、謝淑媚(高雄科技大學)、蔡莫妮(政治大學)、陳瑛慧(中國文化大學)、黃文龍(高雄科技大學)

台德學刊新任編輯委員經確認當選後進行移交。隨後展開第一次編輯委員會會議(黃文龍老師因故缺席)，會中選出張守慧教授擔任主編。本協會網頁上的編輯委員會通訊地址應盡快更新，並標明台德學刊所獲收錄之期刊評比索引資訊(例如THCI)。

卸任理事：

理事長劉惠安副教授(輔仁大學)以及財務長許書珊老師(文化大學)。

續任理事如下：

林欣宜教授(高雄科技大學)、唐英格助理教授(文藻大學)、蔡莫妮副教授(政治大學)、施侯格助理教授(淡江大學)、柯麗芬主任(台北歌德學院)，以及金郁夫主任(台北德國學術交流資訊中心)

本協會新任理事：

陳瑛慧副教授(文化)、萬壹遵助理教授(東吳)，以及張志成助理教授(輔仁)

新任理事會於新任理事當中推選會務職掌人員。蔡莫妮副理事長提示，僅台灣籍理事具有理事長候選資格。三名可能人選分別進行自我簡介後，經全體理事表決，無異議一致通過文化大學陳瑛慧副教授獲選擔任本協會新任理事長。

此外亦一致通過選出下列會務職掌人員：唐英格(文藻大學)擔任國際事務長，蔡莫妮(政治大學)出任副理事長，張志成(輔仁大學)任網頁管理，林欣宜(高雄科技大學)任財務長。新任理事會成員列表請見附件一。

注意事項：有鑑於新任財務長林欣宜教授平日皆在高雄，本協會的郵局帳戶將隨之轉移至當地。新任財務長將另立電郵信箱供協會財務聯繫使用。（因此本會網頁的郵政劃撥帳號及相關電郵信箱需隨之儘速更新）。

劉惠安副教授提案於下一次理事會中，討論是否提撥餐點費供理事會開會使用，每次新台幣 1000 元。（劉老師的卸任發言詳見上一次會議記錄）

理事會誠摯感謝劉惠安理事長任內對會務貢獻良多，也謝謝她熱心為出席理事提供蛋糕點心。

五、討論事項

a) 東吳大學學生籌備 2020 年於該校舉辦之萊茵盃時遇有疑問，萬老師代為提出。答覆如下：

- 合唱比賽每隊成員至少 2 名，每校最多只能派一隊參賽。
- 萊茵盃參賽選手，除德語系本系學生，輔修德語的同學也有參加資格。
- 每名學生得參加一個以上語文競賽項目，然不得獲頒一個以上獎項。（換言之，若同一名學生在多項競賽取得獲獎名次，只得領取第一個項目所獲獎項，其餘項目獎項將由該項下一名次選手取得。）
- 對於學生可否只參加運動競賽，理事會答覆為可。
- 簡報比賽每名選手限用 3 張投影片。

運動比賽項目不屬歌德學院贊助範圍。歌德學院代表柯麗芬主任表示，萊茵盃語文競賽的參賽者急遽減少，參與意願不高，造成歌德學院將難以繼續贊助。此下滑趨勢早已存在，柯主任曾數度建議改良語文競賽的形式，以吸引更多參加。例如可採行壁報比賽、團體簡報比賽、說故事畫圖比賽，藉此可知參賽者能否用德語順利溝通、展現創意。中學生已有類似競賽。

台北 DAAD 金郁夫主任表示，萊茵盃語文競賽只要參賽者達五名，DAAD 即願意繼續贊助。

決議：萊茵盃的比賽內容並非由上而下決定，每屆賽事也由主辦學校學生負責規劃，比賽內容也須和學生共同商議。由於時間不足，本協會尚無法在 2020 年改良賽事吸引更多學生參加。是以決議，2020 年度萊茵盃活動項目不做調整。但 2020 年初應向各參與學校的德語相關系學會探詢萊茵盃賽事規劃大方向。

柯主任復指出，上上一期理事會會議紀錄已有類似內容。理事會遂決議將她所述的要項列為下次會議討論主題，並敦請她在下次開會前提供德語奧林匹克語文競賽相關項目以及進行方式，以利下次會議討論。

b) 2020 年年度研討會的主題，主辦校高科大尚未定案。

c) 本會各期會訊已全數上線，於 <https://gdvt.org/de/rundbriefe/> 開放下載，藉此可以佐證本協會的活動。因此蔡莫妮老師詢問，改選後是否向內政部報請核備。即將卸任的劉惠安理事長表示，此事須和新任理事長商談。

六、各校報告（電郵通訊內容）

a) 唐英格（文藻）

1. 李克揚老師升等為副教授。
2. GDVT 年會於 2019 年 11 月 9 日在本校舉行，大會主題為「跨界對話：跨文化視角下的文學與語言課程」。
- 3 考試
 - (a) 2019 年 12 月 20 日舉行歌德學院職場德語考試（PRO - Deutsch für den Beruf）
 - (b) 2020 年 6 月 13 日舉行歌德學院 B2 德語檢定考。
4. 2019 年 11 月 20 日至 22 日西薩克森茲威考科技大學 Doris Weidemann 教授蒞校訪問。
5. 工作坊
 - (a) 2019 年 11 月 6 日，印尼日惹州立大學 Pratomo Widodo 教授舉辦工作坊，主題為「Deutsch lernen und lehren in Indonesien」。
 - (b) 2019 年 11 月 20 日，西薩克森茲威考科技大學 Doris Weidemann 教授舉行工作坊，題為「Szenische Lehrformate in Seminaren zur Interkulturellen Kommunikation」
6. 2019 年 10 月 14 日（一）舉行學生戲劇公演，演出改編自席勒作品的「盜亦有道」。

b) 施侯格（淡江大學）

1. 淡江大學德語系啤酒節於 2019 年 10 月 24 日舉行。
2. 2019 年 11 月 27 日，DAAD 金郁夫主任發表演說，題為「東亞地區高等教育國際化趨勢與概況」。
3. 2019 年 11 月 27 日，歌德學院王惠枚女士發表演說，題為「德語翻譯現況」。
4. 2019 年 12 月 5 日，DAAD 金郁夫主任為學生舉辦「德國留學」說明會。
5. 2019 年 12 月 11 日，在「同仁學術下午茶」活動中，施侯格發表演說，題為「書籍介紹：Tat twam asi - Das bist du」
6. 2019 年 12 月 24 日，淡江大學德語系舉行聖誕晚會。

c) 陳瑛慧（文化）

1. 2019 年 12 月 18 日：系上舉辦聖誕派對。老師們向同學們介紹德國聖誕常用點心：史多倫、香料酒、德國家庭慶祝方式。同學們以聖誕歌曲、聖誕詩歌朗誦慶祝。品嚐史多倫和無酒精香料酒。
2. 108 學年度上學期系上辦理 5 場跨領域演講給學生。主題：德國打工度假、飯店職場介紹、航空服務業、德國音樂、旅行社職場介紹。
3. 108 學年度下學期系上預定舉辦另 5 場演講給同學。主題：德國經濟、DAAD 獎學金、申請德國實習、廣播職場介紹、包浩斯一百週年紀念。
4. 2020 年 5 月 20 日：1082 校外教學，地點：北投溫泉博物館。
5. 德文菁英班：1082 將利用課餘時間開設 B2 課程，僅招收 10 名已通過 B1 檢定考試的同學，若報名人數超過名額，僅錄取成績優異前 10 名同學上課。

6. 英文菁英班：1082 將利用課餘時間開設多益 750 衝刺班，由英文系老師支援授課，僅錄取多益 450 以上的同學上課，若報名人數超過名額，僅錄取成績優異前 25 名。

d) 林欣宜（高科大）

2019 年 12 月 13 日，大四學生順利完成戲劇公演，演出「七人行」。

e) 金郁夫（DAAD）

「優化台灣大學的德語教學/德國研究課程」討論會引發熱烈迴響，共 30 多人報名與會，大大超乎主辦團隊的預期。十分感謝台北歌德學院迅速應允提供贊助、場地和人力支援，協助 DAAD 完成活動。與會者共同討論台灣各德語系現行課表的結構和歷史，匯集起有建設性的改善建議。

f) 張志成（輔大）

1. 本系系學會主辦的德國文化節於 2019 年 10 月 16 日舉行。
2. 2019 年 11 月 14 日舉行碩士班甄試招生考試。
3. 本系徵專職教師一名，起聘日為 2020 年 8 月 1 日。

g) 蔡莫妮（政大）

1. 徐安妮老師獲國立臺灣文學館委託，承辦「2019 年第三屆台灣文學外譯國際學術研討會暨台灣文學譯者論壇」，於 2019 年 11 月 15 日至 16 日在政大舉行。
2. 周從郁老師結束政大外文中心的專教職，江世琳老師受聘為外文中心德文約聘講師，2020 年 2 月 1 日起聘，江老師也會在歐語系開課。

h) 柯麗芬（歌德學院）

1. 針對國高中生德學習者舉辦之比賽：
 - 1/20 及 2/7 舉行國際德語奧林匹克競賽與 PAD 獎學金生台灣選拔賽
 - 「共築未來：氣候」，詳情請參閱台北歌德學院網站
2. 二月和三月舉行各級別歌德德語檢定考試
3. 德語教學工作坊：
 - 4/9 及 4/11 主題：「德語發音教學」
 - 4/18 或 4/19 主題「如何糾正錯誤及給與學習者合乎事實的學習成效回饋」
4. 七月份將於台灣科學教育中心舉行「Umdenken. Von der Natur lernen」展覽，籌備工作進行中。

i) 萬壹遵（東吳）

1. 2020 年 3~5 月系主任遴選。
2. 2020 年 3 月 26 日系所評鑑。
3. 2020 年 4 月 6~10 日德國明斯特大學 Prof. Dr. Christine Dimroth 短期講學。
4. 2020 年 5 月 2、3 日萊茵盃。
5. 2020 年 5 月 8 日 18:00 傳賢堂：德語話劇畢業公演。

七、下一次理事會會議時間

下一次理事會會議原訂 2020 年 2 月 22 日舉行，後改為 2020 年 1 月 17 日下午 1 時 15 分舉行第十屆第一次理監事聯席會議，地點為台北歌德學院。

我們十分感謝柯麗芬主任及台北歌德學院熱心提供開會場地、茶水點心以及耶誕節應景的「外帶糕點」。

Protokoll der 14. Sitzung des neunten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

Zeit: 14. Dezember 2019, 13.00 - 14.50 Uhr

Ort: Goethe-Institut, Taipei

Vorsitz: Hwei-Ann Liu (FJU)

Anwesende: Hsin-Yi Lin (NKUST), Ingo Tamm (WZU), Li-Fen Ke (Goethe-Institut), Holger Steidele (TKU), Josef Goldberger (DAAD), Julius I-Tsun Wan (SCU), Susanne Schick (PCCU), Ying-Hui Chen (PCCU), Shou-Huei Chang (WZU), An-Nie Hsu (NCCU), Jyh-cherng Jang (FJU), Monika Leipelt-Tsai (NCCU)

Entschuldigt: Shu-Mei Shieh (NKUST)

Protokoll: Jyh-cherng Jang, Monika Leipelt-Tsai

0. Die Beschlussfähigkeit wurde festgestellt.

I. Vorgelegte Tagesordnung

Die Tagesordnung wurde bestätigt; der Tagesordnungspunkt ‚Bericht der Vorsitzenden‘ folgt nach dem Bericht des Beauftragten für Internationales und dem Bericht der Schatzmeisterin, da es hernach um die Wahl der Ämter im neuen GDVT-Vorstand geht.

II. Bericht des Beauftragten für Internationales

a) Ankündigung des 62. Kulturseminars der JGG (15.3. – 20.3.2020)

Anlässlich des 62. Kulturseminars lädt die Japanische Gesellschaft für Germanistik (JGG) vom 15. März (So.) – 20. März 2020 (Fr.) eine/n Wissenschaftler/in aus Taiwan nach Japan ein, der/die sich für das Rahmenthema des Seminars „Die Phantastische Literatur“ interessiert.

Gastdozent: Prof. Dr. Hans Richard Brittnacher (Freie Universität Berlin)

Ort: Resort Hotel Tateshina (Chino, Präfektur Nagano), <http://resort-hotel-tateshina.jp/>

In der Einladung enthalten sind: die Flugkosten nach/von Japan (Economy Class), die Fahrkosten zum/vom Flughafen in Taiwan und zwischen dem japanischen Flughafen und dem Veranstaltungsort sowie die Hotelunterkunft inklusive Verpflegung (kein Mittagessen am Ruhetag) für die Dauer des Seminars.

Die Bewerbungsfrist für das Auswahlverfahren endete am 13. Dezember 2019. Es ist keine Bewerbung eingegangen, daher konnte niemand für einen Tateshina-Gastvortrag empfohlen werden.

b) Ankündigung des 18. Internationalen Symposiums der Koreanischen Gesellschaft für Deutsch als Fremdsprache (KGDaF) (24.4-25. 4. 2020)

Die koreanische Gesellschaft für Deutsch als Fremdsprache (KG-DaF) veranstaltet gemeinsam mit dem Goethe Institut Korea das 18. internationale Symposium vom 24. April 2020 (Fr.) – 25. April 2020 (Sa.) in Seoul, Südkorea, zum Thema „Digitale Medien im Fremdsprachenunterricht“.

• Leitung: Prof. Dr. Jörg Roche (Universität München)

• Anmeldung mit Formular per E-Mail an (Anmeldeschluss 15. Jan. 2020):

adnibhci@swu.ac.kr (Frau Dr. JHEE, Young Eun) UND kgdaf2015@gmail.com

Die KGDaF bittet den GDVT, eine Empfehlung zu einer Referentin bzw. einem Referenten auszusprechen. Wie immer möchte die KG-DaF einen Gast aus Taiwan zu dem Symposium einladen. Für den Gast werden die Hotel- und Flugkosten (Economy, Taiwan-Seoul) vom Goethe Institut getragen. Bitte lassen Sie bis zum 15. Jan. wissen, wen Sie uns als Gastvortragenden empfehlen würden.

Wer sich als DaF-Gastvortragender des GDVT bewerben möchte, soll daher bitte bis spätestens 10. Januar, 24.00h, seine Bewerbung mit Abstract und Kurzbiografie sowie wichtigsten Publikation(en), falls vorhanden, an den GDVT-Beauftragten für Internationales, Herrn Dr. Ingo Tamm, senden: <ingotamm@gmx.de>.

Der Vorstand entscheidet dann über eine Empfehlung. Falls mehr als eine Bewerbung eingeht, haben Mitglieder Priorität, die zuvor noch nicht von uns unterstützt wurden. Ein zum Symposium passendes Thema ist ein weiteres Kriterium zur Entscheidung.

c) Kurzbericht zur Asiatischen Germanistentagung (Sapporo)

Datum: Mo., 26. bis Do., 29. August 2019

Ort: Toyohira-Campus der Hokkai-Gakuen-Universität (Sapporo-shi, Hokkaido)

Gesamtthema: Einheit in der Vielfalt? Germanistik zwischen Divergenz und Konvergenz

Teilnehmerzahl: 250 WissenschaftlerInnen, davon 150 TeilnehmerInnen aus Japan, ca. 70 aus China, Taiwan, Korea und Deutschland sowie ca. 30 aus anderen Ländern und Regionen.

Frau Shih-Yu Chuang (Fu Jen) hat im Auftrag des Goethe-Instituts Taipei im Rahmen der Paneldiskussion „Rezeption und Bedeutung des Europäischen Referenzrahmens für Sprachen in Ostasien“ die Situation in Taiwan vorgestellt.

Holger Steidele (Tamkang) hat auf der Konferenz einen Plenarvortrag mit dem Thema „Von der Philosophie im DaF-Unterricht zur Philosophie des DaF-Unterrichts“ gehalten. Ingo Tamm (Wenzao) nahm als Delegierter Taiwans an der Schlussdiskussion mit den Vertretern aus Japan, der Volksrepublik China, Südkorea, Österreichs teil.

III. Bericht der Schatzmeisterin Susanne Schick

Frau Schick (PCCU) aktualisiert den Finanzbericht und stellt die neuesten Zahlen des Kontostands inklusive Kassenbericht vor (für den gesamten Geschäftsbericht siehe Anhang 2).

| | |
|-----------------------------------|--------------|
| Alter Kontostand (vom 107.12.24): | NT\$ 562,654 |
| Neuer Kontostand (vom 108.11.25): | NT\$ 531,108 |

Enthalten sind hierbei neue Einzahlung aus Mitgliedsbeiträgen und Auszahlungen für die neue Webseite. Drei Laufnummern (Nr. 699, 708 und 714) sind nicht auf dem Konto eingegangen; für diese hat Frau Schick bei der Post einen Nachforschungsantrag gestellt. In der Bargeldkasse befinden sich derzeit noch NT\$ 4,664: Davon abgezogen werden aber noch die Auslagen der Fahrt mit den schweren Unterlagen-Koffern der ehemaligen Schatzmeisterin (die Anreise) und der zukünftigen Schatzmeisterin (die Abreise).

Es wurde in diesem Jahr keine Einzahlung auf das Rücklagenkonto gemacht, da es (aufgrund des Zweijahresvertrags für die Webseite) eine abschließend negative Bilanz gibt. Doch muss dann im kommenden Jahr kein Geld für die Webseite ausgegeben werden.

Die Anzahl unserer Verbandsmitglieder, die in den Jahren 2017, 2018 und/oder 2019 mindestens einmal eingezahlt haben, beträgt derzeit: 57 ständige GDVT-Mitglieder. Für 2019 haben bereits 42 Mitglieder bezahlt.

Der Vorstand dankt Frau Schick im Namen des GDVT sehr herzlich für Ihren Fleiß und ihre gute Arbeit.

IV. Bericht der scheidenden Vorsitzenden Hwei-Ann Liu zur Wahl; Bestätigung und Übergabe des neuen Vorstands, der Redaktion und des Aufsichtsrats (Amtszeit 1.1.2020 ~ 31.12.2022)

Nach einer Übersicht der Stimmenanzahl der gewählten Mitglieder der letzten Wahl auf der GDVT-Vollversammlung im November und abschließenden Worten des Dankes wurde die Wahl des neuen Vorstands einstimmig bestätigt.

In den GDVT-Aufsichtsrat wurden die folgenden 3 Mitglieder gewählt:

Frau Dr. Huey-shya Kao 高慧霞 (NKUST 高雄科技大學), Frau Dr. Yu-wen Chou 周郁文 (FJU 輔仁大學) und Frau Dr. Hsu An-Nie 徐安妮 (NCCU 政治大學)

In die Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte wurden die folgenden 5 Mitglieder gewählt:

Frau Prof. Dr. Chang Shoou-Huey 張守慧 (WZU 文藻), Frau Dr. Shu-Mei Shieh 謝淑媚 (NKUST 高雄科技大學), Frau Dr. Monika Leipelt-Tsai 蔡莫妮 (NCCU 政治大學), Frau Dr. Ying-Hui Chen 陳瑛慧 (PCCU 文化大學), Herr Dr. Wen-lung Hwang 黃文龍 (NKUST 高雄科技大學)

Die Übergabe erfolgte nach Bestätigung der neuen Redaktionsmitglieder. Diese haben danach bereits auf einer ersten Redaktionssitzung Frau Chang Shoou-Huey zur Redaktionsleiterin gewählt (abwesend: Herr Wen-lung Hwang). Die alte Redaktionsadresse auf der GDVT-Webseite soll zeitnah aktualisiert werden, und die Indices der Deutsch-Taiwanischen Hefte (台德學刊) sollte genannt werden (wie z.B. Taiwan Humanities Citation Index THCI).

Aus dem GDVT-Vorstand scheiden aus:

Die Vorsitzende Frau Assoc.-Prof. Dr. Hwei-ann Liu 劉惠安 (FJU 輔仁) und die Schatzmeisterin Frau Susanne Ursula Schick 許書珊 (PCCU 文化)

Weiterhin im GDVT-Vorstand aktiv sind:

Frau Prof. Dr. Hsin-Yi Lin (NKUST 高雄科技大學), Herr Assist.-Prof. Dr. Ingo Tamm (WZU 文藻), Frau Assoc.-Prof. Dr. Monika Leipelt-Tsai 蔡莫妮 (NCCU 政治大學), Herr Assist.-Prof. Dr. Holger Steidele 施侯格 (TKU 淡江), Frau Dr. Li-Fen Ke 柯麗芬 (Goethe Institut 歌德學院), Herr Dr. Josef Goldberger 金郁夫 (DAAD Direktion)

Neu im GDVT-Vorstand sind:

Frau Assoc.-Prof. Dr. Ying-Hui Chen 陳瑛慧 (PCCU 文化), Herr Assist.-Prof. Dr. Julius I-Tsun Wan 萬壹遵 (SCU 東吳), Herr Assist.-Prof. Dr. Jyh-cherng Jang 張志成 (FJU 輔仁)

Der neue Vorstand wählt aus der Mitte der neuen GDVT-Vorstandsmitglieder die Ämter. Die Vizevorsitzende erinnert daran, dass nur ein Mitglied mit taiwanischer Staatsbürgerschaft zum/zur Vorsitzenden gewählt werden kann. Die drei möglichen KandidatInnen stellten sich kurz vor. Dann wurde Frau Dr. Ying-Hui Chen 陳瑛慧 (PCCU) einstimmig ohne Enthaltungen zur neuen GDVT-Vorsitzenden gewählt.

Einstimmig ohne Enthaltungen wurden ebenfalls gewählt: Dr. Ingo Tamm (WZU) zum Beauftragten für Internationales, Dr. Monika Leipelt-Tsai (NCCU) zur Stellvertretenden Vorsitzenden, Dr. Jyh-cherng Jang (FJU) zum Webseitenbeauftragten, Dr. Hsin-Yi Lin zur Schatzmeisterin (zur Übersicht des neuen GDVT-Vorstands siehe Anhang 1)

ACHTUNG: Da die neue Schatzmeisterin ihren Lebensmittelpunkt in Kaoshiung hat, wird das Postgirokonto des GDVT dorthin verlegt werden. Die neue Schatzmeisterin wird für Kontakte zudem eine andere, neue E-Mailadresse verwenden (d.h. die Postverbindung und Mailadresse muss danach auf der GDVT-Webseite zeitnah aktualisiert werden).

Frau Prof. Liu schlägt als neuen TOP für die nächste Sitzung vor, den Betrag von jeweils NT\$ 1000 für die Verköstigung der SitzungsteilnehmerInnen zu beantragen (ihre Worte zum Abschied als Vorsitzende siehe im Anhang des letzten Protokolls).

Der Vorstand bedankt sich bei der Vorsitzenden sehr herzlich für ihre gute Arbeit sowie auch für Ihr freundliches Spendieren von Torte und Gebäck für die Sitzungsteilnehmer des GDVT-Vorstands.

V. Fragen zur Diskussion

a) Herr Dr. Wan trägt einige Fragen der Studierenden zum zukünftigen ‚Rheinpokal-Wettbewerb‘ 2020 an der Soochow Uni (東吳) vor. Zu diesen Fragen wurde die folgende Antwort gegeben:

- Beim Gesangswettbewerb gehören zu einem Chor mindestens 2 Personen. Von jeder Universität darf nur je eine Chorgruppe teilnehmen.
- Ferner dürfen neben den Studierenden mit Hauptfach Deutsch auch Studierende mit Deutsch als Nebenfach am Rheinpokal teilnehmen.
- Studierende dürfen an mehr als einem Sprachwettbewerb teilnehmen, jede/r Studierende erhält jedoch nicht mehr als einen einzigen Gewinn ausgehändigt (d.h. gewinnt er/sie mehr, geht der zweite Gewinn an den/die Nächstplatzierte/n).
- Die Frage, ob es möglich sei, dass einige Studierende auch nur an den Sportwettkämpfen teilnehmen können, wurde positiv beschieden.
- Die Seitenanzahl des PPT ist auf 3 festgelegt.

Das Goethe-Institut unterstützt keine Sportwettkämpfe. Daher gab Frau Dr. Ke als Vertreterin des Goethe-Instituts dann zu bedenken, dass die Teilnehmerzahlen an den Rheinpokal-Sprachwettbewerben zu stark gesunken seien und es zu wenig Interesse gäbe, als dass das Goethe-Institut diese noch unterstützen könne. Dieser Abwärtstrend ist nicht neu. So hatte sie bereits mehrfach vorgeschlagen, die Form dieses Wettbewerbs attraktiver zu machen. Zum Beispiel könne man sich eine Art „Spracholympiade“ vorstellen, bei der ein Teil des Wettbewerbs daraus bestünde, eine Wandzeitung vorzustellen. Ein anderer Wettkampfteil wäre die Präsentation eines Themas in Gruppen. Ein dritter Teil könnte Geschichtenerzählen sein, wonach ein/e Teilnehmer/in dann zeichnen sollte. Das zeige, ob die Teilnehmer/innen auf Deutsch kommunizieren und kreativ sein können. So etwas ähnliches gibt es bereits für SchülerInnen.

Der DAAD-Direktor Herr Dr. Goldberger tat kund, dass der DAAD bei einer Anzahl von mindestens 5 Teilnehmern am Rheinpokal-Sprachwettbewerben durchaus bereit sei, den Rheinpokal weiterhin zu unterstützen. Denn wenn die Teilnehmer/innen sich schriftlich bewerben müssen, beweisen sie dadurch schon, dass sie auf jeden Fall qualifiziert sind.

Beschluss: Der Inhalt des Rheinpokals ist nicht direkten hierarchischen Strukturen unterworfen; vielmehr liegt er jedes Mal zugleich auch in der Verantwortung der Studierenden der ausrichtenden Universität und muss mit diesen abgestimmt sein. Aufgrund der nun zu knappen Zeit kann der GDVT im Jahr 2020 den Rheinpokal-Wettbewerb noch nicht attraktiver machen und reformieren, um mehr Studierende anzuziehen. Daher wird beschlossen, beim kommenden Rheinpokal noch keine Reform durchzuführen. Es sollen jedoch zu Anfang 2020 die Studierendenverbände aller angeschlossenen Universitäten kontaktiert werden, um sie zur prinzipiellen Gestaltung des Rheinpokals zu befragen.

Nachdem Frau Ke auch auf das Protokoll der vorletzten Sitzung verweist, wird beschlossen, ihre wichtigen Hinweise als TOP in der nächsten Sitzung aufzunehmen. Sie wird gebeten, vor der nächsten Sitzung an die Mitglieder des Vorstands einen entsprechenden Link bzw. entsprechende Hinweise zu schicken, wie diese „Spracholympiade für Studierende“ aussehen könnte, damit man eine Diskussionsvorlage für die kommende Sitzung hat.

b) Das Thema des Jahressymposiums 2020 an der NKUST(高科大) wurde von der veranstaltenden Universität noch nicht festgelegt.

c) Alle bisherigen Rundbriefe sind nun vollständig online zugänglich unter <https://gdvt.org/de/rundbriefe/> und können die Aktivitäten des Vereins nachweisen. Daher fragt Frau Dr. Leipelt-Tsai nach, ob nach der Wahl ein Antrag auf Anerkennung des GDVT beim

taiwanischen Innenministerium gestellt werden wird. Die scheidende Vorsitzende Frau Dr. Liu bestätigt, dass dies mit der neuen Vorsitzenden besprochen werden soll.

VI. Berichte aus den Universitäten/Institutionen (per E-Mail)

a) Ingo Tamm (WZU):

1. Herr Professor Dr. Christian Richter wurde zum Associate Professor ernannt.
2. Am 09.11.2019 fand die GDVT Jahrestagung mit dem Rahmenthema „Grenzüberschreitung“ im Deutschunterricht: ein interkultureller Blick auf Literatur und Sprache“ statt.
3. Prüfungen
 - (a) Am 20.12.2019 wird der computerbasierte Test Goethe Test PRO – Deutsch für den Beruf (Nachfolgetest von BULATS) durchgeführt.
 - (b) Am 13.6. 2020 findet die Goethe-Zerfikat B2 Prüfung statt.
4. Vom 20.11.bis 22.11.2019 war Frau Professor Doris Weidemann von der Westsächsischen Hochschule Zwickau an der Wenzao Fremdsprachenuniversität zu Gast.
5. Workshops
 - (a) Am 6.11.2019 fand ein Workshop von Herrn Prof. Dr. Pratomo Widodo (Yogyakarta State University, Indonesien) statt. Das Thema lautete: „Deutsch lernen und lehren in Indonesien“.
 - (b) Am 20.11.219 fand ein Workshop von Frau Prof. Dr. Doris Weidemann (Westsächsische Hochschule Zwickau zum Thema „Szenische Lehrformate in Seminaren zur Interkulturellen Kommunikation“ statt.
6. Am Montag, den 14.10.2019, fand die studentische Theateraufführung „Die Räuber“ nach Friedrich Schiller statt.

b) Holger Steidele (TKU):

1. Das Oktoberfest (啤酒節) der Deutschen Abteilung an der TKU wurde am 24.10.2019 gefeiert.
2. Am 27.11.2019 wurde von Josef Goldberger (DAAD) der Vortrag „Globalization versus Localization in Asia: Refocusing Internationalization Targets of Higher Education in Asia (東亞地區高等教育國際化趨勢與概況)“ gehalten.
3. Ebenfalls am 27.11.2019 gab es einen Vortrag von Frau Wang (Goethe Institut): „Die gegenwärtige Situation des deutsch-chinesischen Übersetzungswesens (德語翻譯現況)“.
4. Am 05.12.2019 lief eine Informationsveranstaltung von Josef Goldberger (DAAD) für Studenten: „Study in Germany (德國留學)“.
5. Beim ‚Vormittagstee‘ (同仁學術上午茶) am 11.12.2019 hielt Holger Steidele den Vortrag ‚Vorstellung des Buchs ‚Tat twam asi – Das bist du!‘ “.
6. Die Weihnachtsparty (聖誕晚會) der Deutschen Abteilung an der TKU wird am 24.12.2019 gefeiert.

c) Ying-Hui Chen (PCCU):

1. Am 18.12.2019 war die Weihnachtsfeier in der Abteilung. Zum Feiern wurden dabei neben dem Weihnachtsgesang und dem Gedichtvortragen u.a. auch alkoholfreier Glühwein und Christstollen zum Probieren angeboten.
2. Im Semester 108/1 wurden fünf Vorträge für Studierende angeboten. Die Themen waren ‚Working Holidays in Deutschland‘, ‚Berufsfeld: Hotelwesen‘, ‚Berufsfeld: Flugbegleiter und Flugbegleiterinnen‘, ‚Deutsche Musik‘ und das ‚Berufsfeld: Reisebüro‘.
3. Im kommenden Semester 108/2 werden fünf weitere Vorträge für Studierende mit den Themen ‚Deutsche Wirtschaft‘, ‚DAAD-Stipendium‘, ‚Bewerbung eines Praktikums in Deutschland‘, ‚Berufsfeld: Radiosendung‘, ‚Jubiläum 100 Jahre Bauhaus‘ geplant.
4. Am 20.05.2020 ist das Ziel der Exkursion im Semester 108/2: Hotspringmuseum Taipei.

5. Im kommenden Semester 108/2 wird ein B2-Kurs extra für die besten 10 Studierenden unserer Abteilung angeboten.

6. Zudem wird in 108/2 ein TOEIC 750- Kurs angeboten. Der TOEIC-Kurs ist spezifisch für Studierende der Deutschabteilung und wird von der englischen Abteilung unterstützt. Ziel davon ist, dass die Studierenden unserer Abteilung vor dem Abschluss bei der TOEIC-Prüfung mehr als 750 Punkte bekommen.

d) Hsin-Yi Lin (NKUST):

Das Theaterspiel „Die sechs Begleiter“ wurde von den Studierenden des vierten Jahrgangs bei uns am 13.12. 2019 erfolgreich aufgeführt.

e) Josef Goldberger (DAAD):

Die Veranstaltung „Optimierung der Deutschausbildungs-/Germanistik-Curricula an taiwanischen Universitäten“ fand ein reges Interesse. Insgesamt haben sich über 30 Personen zur Teilnahme bei dieser Veranstaltung angemeldet, was die Erwartungen des Organisationsteams weit übertrifft. In diesem Zusammenhang sei auch dem Goethe-Institut Taipei herzlich gedankt, das sich kurzfristig bereit erklärt hat, den DAAD finanziell und organisatorisch bei der Umsetzung der Veranstaltung zu unterstützen. In der gemeinsamen Diskussion wurde der Aufbau und die Geschichte bestehender Lehrpläne der Germanistischen Abteilungen in Taiwan angesprochen sowie damit begonnen, konstruktive Ideen für die Verbesserung zu sammeln.

f) Jyhcherg Jang (FJU):

1. Das diesjährige Oktoberfest an der FJU wurde unter der Leitung der Germanistik-Fachschaft am 16.10.2019 gefeiert.
2. Am 14.11.2019 fand die Master-Aufnahmeprüfung für hochqualifizierte Studierende statt.
3. Das Institut für Deutsche Sprache und Kultur schreibt eine (Projekt-)Lehrstelle mit Vollzeitverpflichtung aus. Die Stelle ist bis zum 1. August 2020 anzutreten.

g) Monika Leipelt-Tsai (NCCU):

1. Unter der Leitung von Frau Prof. Dr. An-Nie Hsu fand im Auftrag des Nationalmuseums für Taiwanische Literatur (國立臺灣文學館) vom 15.-16. November 2019 die „Dritte Internationale Konferenz zur Übersetzung taiwanischer Literatur und Forum für Übersetzer taiwanischer Literatur“ 《2019 年第三屆台灣文學外譯國際學術研討會暨台灣文學譯者論壇》 von unsrem Europäischen Department ausgerichtet.
2. Frau Chungyu Chou 周從郁 hat ihre Arbeit als Vollzeitlehrerin im Sprachzentrum der NCCU beendet. Ihre Nachfolgerin, Frau Chiang Shih-Lin 江世琳, arbeitet ab den 01.02.2020 als vollzeitige Vertragslehrerin (外文中心德文約聘講師) und übernimmt auch einige Kurse in unserem Europäischen Department.

h) Ke, Li-Fen (Goethe-Institut):

1. Ausschreibung der Wettbewerbe für deutschlernende Schüler*innen:
 - Nationale Auswahlrunde für IDO und PAD-Preisträgerprogramm am 20.1. und am 7. 2.2020.
 - „Gemeisam für die Zukunft: Klima“. Siehe Webseite des Goethe-Institut Taipei.
 2. Im Februar und März finden verschiedene Goethe-Zertifikat-Prüfungen statt.
 3. Lehrerfortbildungen
 - zum Thema „Phonetik“ am 9. und 11.4. 2020;
 - zum Thema „Fehlerkorrektur“ am 18. bzw. 19.4.2020.
- Die Einladungen werden zeitnahe abgeschickt.

4. Vorbereitung auf die Ausstellung „Umdenken. Von der Natur lernen“, die im Juli im Natinal Taiwan Science Education Center stattfindet, beginnt.

i) Julius Wan (SCU):

1. März-Mai 2020: Auswahl eines neuen Leiters des IfDSK
2. 26. März 2020: Evaluation des IfDSK
3. 6.-10. April 2020: Besuch von Frau Prof. Dr. Christine Dimroth aus Münster
4. 2.-3. Mai 2020: Rheinpokal
5. 8. Mai 2020: Theateraufführung "Penthesilea"

VII. Nächster Termin der GDVT-Vorstandssitzung

Die nächste Vorstandssitzung wird für den 22. Februar 2020, 14.00 Uhr (Ort: Goethe-Institut), angesetzt.

Wir bedanken uns auch sehr bei Frau Dr. Ke und dem Goethe-Institut für die freundliche Bereitstellung des Raumes, der Getränke und der weihnachtlichen „Kuchen zum Mitnehmen“.

Herzlich willkommen als Mitglied im GDVT!

Ihren Mitgliedsbeitrag können Sie gern per Post überweisen:

歡迎加入本會，成為會員，可利用郵政劃撥繳交會費：

| | |
|--|---|
| BANKVERBINDUNG des GDVT: Postgirokonto-Nr.: 16 958 884 Kontoinhaber: GDVT | 本會郵局郵政劃撥帳號：16958884 戶名：中華民國德語文學者暨教師協會 |
| Herausgeber: Hwei-ann Liu Redaktion dieser Ausgabe: Jyh-cherng Jang und Monika Leipelt-Tsai Telefon: 02-2861-0511 ext.24205 https://gdvt.org/de/germanisten-und-deutschlehrerverband-taiwans/ | 發行人：劉惠安 編輯組：蔡莫妮、張志成 電話：02-2861-0511 分機 24205 https://gdvt.org/de/germanisten-und-deutschlehrerverband-taiwans/ |

Für Ihre Bewerbung um unsere Mitgliedschaft klicken Sie bitte die folgende Website an:
<https://gdvt.org/de/bewerbung-um-gdvt-mitgliedschaft/>

Laden Sie bitte die Formulare herunter, füllen Sie sie aus und zahlen Sie bei der Post die Beiträge ein.

有意申請加入本會者，請前往下列網址：<https://gdvt.org/de/bewerbung-um-gdvt-mitgliedschaft/>，下載並填妥入會申請表及劃撥單，至郵局繳交會費。

附件一 / Anhang 1

中華民國德語文學者暨教師協會第十屆理事名單

任期：2020年1月1日至2022年12月31日

10. Vorstand des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan (GDVT) mit der Amtszeit vom 1.1.2020 ~ 31.12.2022

| 姓名、所屬單位 / Name und Institution | 工作職掌 / Funktion |
|---|--|
| 陳瑛慧 (中國文化大學) Dr. Ying-Hui Chen, Chinese Culture University (PCCU) | 理事長 Vorstandsvorsitzende |
| 蔡莫妮 (政治大學) Dr. Monika Leipelt-Tsai, National Chengchi Universität (NCCU) | 副理事長兼理事 Stellvertretende Vorstandsvorsitzende und Vorstandsmitglied |
| 林欣宜 (高雄科技大學) Dr. Hsin-Yi Lin, Kaohsiung University of Science and Technology (NKUST) | 財務長兼理事 Schatzmeisterin und Vorstandsmitglied |
| 唐英格 (文藻外語大學) Dr. Ingo Tamm, Wenzao Ursuline University of Languages (WZU) | 國際事務長兼理事 Beauftragter für Internationales und Vorstandsmitglied |
| 張志成 (輔仁大學) Dr. Jyh-Cherng Jang, Fu Jen Catholic University (FJU) | 網頁管理負責人兼理事 Webbeauftragter und Vorstandsmitglied |
| 柯麗芬 (台北歌德學院) Dr. Li-Fen Ke, Goethe-Institut Taipei | 理事 Vorstandsmitglied |
| 施侯格 (淡江大學) Dr. Holger Steidele, Tamkang Universität (TKU) | 理事 Vorstandsmitglied |
| 金郁夫 (台北德國學術交流資訊中心) Dr. Josef Goldberger, DAAD Taiwan | 理事 Vorstandsmitglied |
| 萬壹遵 (東吳大學) Dr. Julius I-Tsun Wan, Soochow Universität (SCU) | 理事 Vorstandsmitglied |